



# METAMORPHOSES!

Métamorphoses!  
d'après Ovide

Traduction libre du latin par Gilbert Lely

Une performance du Cabinet de Curiosités  
avec Guillaume Cantillon et Vincent Hours



Le poème mythologique Les Métamorphoses, compose de 15 livres, fut écrit par Ovide vers l'an I ou II. L'œuvre comprend, sur plus de 12000 vers, le récit de deux cent quarante-six fables sur les métamorphoses relatives à la transformation de dieux ou de héros en bêtes, plantes ou rochers.

Parmi tous les récits qui composent l'oeuvre d'Ovide, Gilbert Lely s'est attaché à traduire six histoires d'amour : L'une entre un homme et une femme (Orphée et Eurydice) et une autre entre un jeune Dieu et un jeune éphèbe (Apollon et Hyacinthe) qui racontent la perte de l'être aimé ; entre un Dieu et une vierge (Apollon et Daphné) évoquant le désir irrépissible ; entre une fille et son père (Myrrha et Cyniras) plongés dans un amour incestueux ; entre une nymphe et un jeune homme victime d'un amour passionnel et fusionnel (Salmacis et Hermaphrodite) ; enfin, entre une déesse et un homme qui subit la malédiction de l'amour (Diane et Actéon).

Gilbert Lely a un double mérite dans l'histoire de la littérature érotique : en tant que poète, il est un excellent représentant de l'érotisme surréaliste ; et en tant que critique littéraire, il est le plus grand spécialiste des œuvres du marquis de Sade, dont il a révélé la correspondance et de nombreux écrits inédits. Dans cette traduction, Lely privilégie les thèmes érotiques même si l'amour n'est pas le seul objet de ces contes. Il peut être aussi le pouvoir, la haine, la vengeance, la richesse et la gloire.



*«Aujourd'hui, on n'a jamais autant entendu parler des mutations de la société, on ne nous a jamais autant annoncé les profonds changements sociétaux, politiques, géopolitiques, ou économiques, mais paradoxalement, on n'a jamais autant senti de résignation, de fatalisme et d'immobilisme. Nous sommes arrêtés, et nous observons dans l'impuissance le tourbillon du monde. Ce spectacle prend acte de cette situation qui fige l'humain dans le réel, et propose par la poésie, des chemins possibles, transgressifs et fantastiques : des chemins de liberté.»*

Guillaume Cantillon

"Une forme performative démarrée par une projection dans laquelle bataillent des images violentes, psychédélices, sur la folie contemporaine (...) Guillaume Cantillon nous sauve de cette atmosphère dépressive en déchirant la toile pour prendre le micro et conter, chanter, réciter de sa voix rocailleuse ou veloutée des histoires d'amour divines. Son parti pris de structurer l'espace en trois plans, successivement abandonnés, crée la surprise et invite à une plus grande intimité pour atteindre une nature sauvage que nous avons quittée. Scène d'une grande justesse après avoir récité le poème de Diane et Actéon. La performance se métamorphose en continu par le jeu de lumières évolutif, la présence scénique du musicien Vincent Hours, les ricochets entre les Rolling Stones, Mike Brant et Antony and the Johnsons qu'ose l'acteur « candide »

Marie Godfrin et Jules Guidicelli - Zibeline





Au plateau

Mise en scène et jeu : Guillaume Cantillon - Compositions musicales et jeu : Vincent Hours

En face

Scénographie : Jean-Francois Garraud - Lumières : Jean-Louis Barletta - Création vidéo : Geoffrey Fages

Création sonore et diffusion : Zidane Boussof - Costumes : Sabrina Noiraux

Le spectacle existe en deux versions :

L'une pensée pour les théâtres, avec scénographie et vidéo, nécessite un montage à J-1 et mobilise une équipe de 5 personnes : 2 artistes et 3 techniciens.

L'autre, volontairement dépouillée et autonome, prévue pour des lieux alternatifs et les extérieurs à J0, ne nécessite qu'un espace réduit, et mobilise une équipe de 2 personnes (2 artistes).

Nous consulter pour un devis.



Production Le Cabinet de Curiosités  
compagnie en résidence au Théâtre du Rocher-La Garde  
Avec le soutien du Conseil Départemental du Var et de la Ville de La Garde.

  
LE DÉPARTEMENT

